



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/១២០៦/០២៧

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខនស/រកត/០៧០៤/១២៤ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ០២/នស/៩៤ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែមករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរបស់ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលជាភាគី នៃអនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងកិច្ចការរដ្ឋបាលគយ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ១៦ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០០៦ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី ៥ នីតិកាលទី ៣ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ ៖

**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលជាភាគី
នៃអនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងកិច្ចការរដ្ឋបាលគយ**

មាត្រា ១._

អនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលជាភាគីនៃអនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពី
ការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងកិច្ចការរដ្ឋបាលគយ ដែលធ្វើនៅទីក្រុងប្រូសែល នាថ្ងៃទី ២៧
ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៣ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុង ភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២._

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តអនុសញ្ញា
នេះ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

**ក្នុងព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់
ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**

ពល.០៦១២.៥០០

**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
ជា ស៊ីម**

**បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ**

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ

ហត្ថលេខា

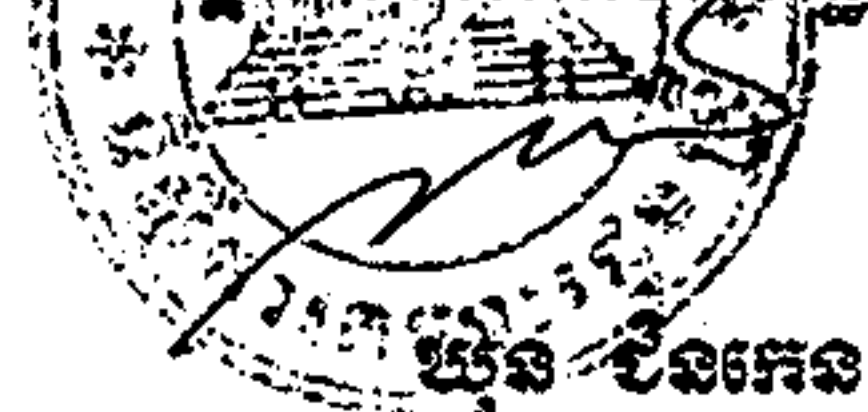
គាត ឈន់

លេខ : ៤៤៩ ច.ល

ដើម្បីបម្រុងបែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល



ហ៊ុន ជិនកេន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

លេខ: ២០.សន.ណ.ក.ប.ច

សេចក្តីថ្លែងបោក

នៃសេចក្តីព្រាងច្បាប់

ស្តីពី

**ការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលជាភាគីនៃអនុសញ្ញាអន្តរជាតិ
ស្តីពីការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងកិច្ចការរដ្ឋបាលគយ**

អនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងកិច្ចការរដ្ឋបាលគយ ធ្វើនៅទីក្រុង
ប្រ៊ូសែល ថ្ងៃទី២៧ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៣។

បុព្វបទ និងខ្លឹមសារសង្ខេបនៃអនុសញ្ញានេះមានដូចតទៅ :

១-សមាជិកភាពកម្ពុជាក្នុងអាស៊ាន(១៩៩៩) អង្គការគយពិភពលោក(២០០១) និងអង្គការ
ពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក(២០០៣) បង្ហាញពីការអនុវត្តជាក់ស្តែងនូវនយោបាយសមាហរណកម្ម
សេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជាទៅក្នុងចរន្តសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ និងពិភពលោក។ ទន្ទឹមនឹងកាលានុវត្តភាពក៏មានការ
ប្រឈមខ្លះនៅក្នុងដំណើរការនេះ ហើយដែលតម្រូវឱ្យមានការឆ្លើយតប ឱ្យបានទាន់ពេលវេលា
ដើម្បីដោះស្រាយ និងគ្រប់គ្រងការប្រឈមទាំងនោះ។

២-អង្គភាពគយ និងរដ្ឋាករកម្ពុជាជាស្ថាប័នឈានមុខដែលមានតួនាទីអនុវត្តនូវកាតព្វកិច្ច និងការ
សន្យានានា របស់កម្ពុជាពាក់ព័ន្ធនឹងការគ្រប់គ្រងចរន្តពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ។ ដើម្បីអនុវត្តតួនាទី
នេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ អង្គភាពគយ និងរដ្ឋាករកម្ពុជាត្រូវទទួលយកមកអនុវត្តនូវ ស្តង់ដារ
អន្តរជាតិ បទពិសោធន៍ និងការអនុវត្តប្រសើរជាអន្តរជាតិ (International Best Practices).
ព្រមទាំងពង្រឹងនិងពង្រីកកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួននៅក្នុងប្រព័ន្ធគយពិភពលោក។

៣-នេះរយៈពេលចុងក្រោយនេះ ទន្ទឹមនឹងការប្រឈមជាទូទៅក្នុងការគ្រប់គ្រងចរន្តពាណិជ្ជកម្ម
អន្តរជាតិ មានការប្រឈមថ្មីមួយទៀតបានកើតឡើង ហើយដែលតម្រូវឱ្យមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិ

Handwritten signature

ការឱ្យកាន់តែស្ថិតល្អឡើង រវាងរដ្ឋបាលគយទាំងអស់នៅលើពិភពលោកនោះ គឺការរួមគ្នា ទប់ស្កាត់និងបង្ក្រាបអំពើភរវរកម្មឆ្លងដែន។ ជាការឆ្លើយតបនឹងការប្រឈមនេះ និងដើម្បីជំរុញ និងសម្រួលដល់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងរដ្ឋបាលគយនៅក្នុងយុគសម័យនេះអង្គការគយពិភពលោក បានអនុម័ត " អនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីជំនួយរដ្ឋបាលទៅវិញទៅមកក្នុងកិច្ចការគយ " (International Convention on Mutual Administrative Assistance in Customs Matters) ដែលជា ឧបករណ៍គតិយុត្តិ មួយទំនើប និងឆ្លើយតបនឹងតម្រូវការបច្ចុប្បន្នសម្រាប់ប្រើប្រាស់ដោយរដ្ឋបាលគយទាំងអស់ក្នុង កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានក្នុងកម្រិតអន្តរជាតិ ព្រមទាំងពង្រឹងប្រសិទ្ធភាពក្នុងការ គ្រប់គ្រងចរន្តពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ។

៤-គោលបំណងចម្បងនៃអនុសញ្ញាអន្តរជាតិនេះគឺ សំដៅបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងរដ្ឋបាលគយ ឱ្យកាន់តែជិតស្និទ្ធ និងមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ដោយឈរលើគោលការណ៍បដិការ ក្នុងការជួយគ្នា ទៅវិញទៅមក។ ការអនុវត្តអនុសញ្ញានេះនឹងនាំឱ្យមានការបង្កើនប្រសិទ្ធភាពក្នុងការគ្រប់គ្រងការ នាំចេញ និងនាំចូល កាត់បន្ថយបទល្មើស និងអំពើរត់ពន្ធគយ បង្ការ និងទប់ស្កាត់ឱ្យបានទាន់ ពេលវេលានូវការជួញដូរទំនិញហាមឃាត់ និងជាពិសេសការបង្ការ និងទប់ស្កាត់អំពើភរវរកម្ម។ ការអនុវត្តអនុសញ្ញានេះក៏នឹងជំរុញឱ្យមានការសម្រួលពាណិជ្ជកម្មផងដែរ តាមរយៈការផ្តល់ព័ត៌មាន ជាមុនអំពីការចេញដំណើរនៃទំនិញ ដែលអនុញ្ញាតឱ្យម្ចាស់ទំនិញអាចបំពេញបែបបទគយមុនពេល ទំនិញមកដល់គោលដៅ និងការអនុវត្តប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងហានិភ័យ។

៥-ក្រោយពេលបានចូលជាភាគីនៃអនុសញ្ញាអន្តរជាតិនេះ ប្រទេសជាភាគីនឹងទទួលបានប្រយោជន៍ ដែលរួមមាន៖

- ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន និងស្នើសុំជំនួយដោយស្របច្បាប់ជាមួយបណ្តារដ្ឋបាលគយនៃប្រទេស នានា ដែលជាភាគីនៃអនុសញ្ញានេះ។
- ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានជាមុនអំពីការចេញដំណើរបស់ទំនិញ ដែលជាផ្នែកមួយក្នុងការអនុវត្ត ការធានាសន្តិសុខនៃចង្វាក់ពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ។
- ដោយឈរលើគោលការណ៍បដិការ ភាគីនៃអនុសញ្ញាត្រូវផ្តល់ និងទទួលការជួយគ្នា ទៅវិញទៅមកដែលគ្របដណ្តប់ទូលំទូលាយទៅលើកិច្ចការរដ្ឋបាលគយដែលក្នុងនោះមាន ការ ជំរុញអនុវត្តច្បាប់ស្តីពីគយ និងច្បាប់ផ្សេងៗទៀតដែលអង្គភាពគយមានតួនាទី និងភារកិច្ចជំរុញ អនុវត្ត។
- ចូលរួមជាផ្លូវការទៅក្នុងបណ្តាញគយអន្តរជាតិនៃអង្គការគយពិភពលោក ដែលជាយន្តការ សហប្រតិបត្តិការក្នុងការងារគយ (WCO Customs Enforcement Network) ។

-ប្រើប្រាស់អនុសញ្ញាអន្តរជាតិនេះជាមូលដ្ឋាន ក្នុងការរៀបចំកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគីស្តីពីការជួយគ្នាទៅវិញទៅមករវាងរដ្ឋបាលគយ។

៦-ការចូលជាភាគីនៃ " អនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីជំនួយរដ្ឋបាលទៅវិញទៅមកក្នុងកិច្ចការគយ " ឬហៅកាត់ថា អនុសញ្ញាឃ្វីហាន់ណីស្ស៊ីក (Johannesburg Convention) នឹងផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់កម្ពុជាក្នុងការចូលរួមក្នុងបណ្តាញសហប្រតិបត្តិការ និងជួយគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងកិច្ចការគយដូចមានចែងក្នុងចំណុចទី៥ខាងលើ ហើយក៏ជាដំណើរការក្នុងការចូលរួមជាបន្តបន្ទាប់ទៅក្នុងអនុសញ្ញា និងកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការគ្រប់គ្រង និងសម្រួលចរន្តពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិព្រមទាំងបង្ហាញពីសកម្មភាពជាក់ស្តែងក្នុងដំណើរការសមាហរណកម្មកម្ពុជាទៅក្នុងប្រព័ន្ធពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

៧-ដោយយល់ពីផលប្រយោជន៍ និងតម្រូវការចាំបាច់ខាងលើរាជរដ្ឋាភិបាលបានផ្តល់សិទ្ធិប្រទានលេខ០៦ សប្បទ ចុះថ្ងៃទី០៩ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៤ ជូនឯកឧត្តម ម៉ែន ស៊ីម៉ន ប្រតិភូរាជរដ្ឋាភិបាលទទួលបន្ទុកជានាយកទីចាត់ការគយ និងរដ្ឋាករ ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើ " អនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីជំនួយរដ្ឋបាលទៅវិញទៅមកក្នុងកិច្ចការគយ " នៅក្នុងឱកាសដែលឯកឧត្តមដឹកនាំគណៈប្រតិភូគយកម្ពុជាទៅចូលរួមសន្និបាតប្រចាំឆ្នាំលើកទី ១០៣/១០៤ របស់អង្គការគយពិភពលោក ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅពីថ្ងៃទី២៤-២៦ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៤ នៅទីក្រុង ប្រូសែល។

៨-យោងតាមមាត្រា៤៦ និងមាត្រា៥១ នៃ " អនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីជំនួយរដ្ឋបាលទៅវិញទៅមកក្នុងកិច្ចការគយ " សម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា អនុសញ្ញានេះនឹងចូលជាធរមានក្រោយរយៈពេល៣ខែបន្ទាប់ពីលិខិតូបករណ៍សច្ចាប័នរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបានទទួល និងតម្កល់ដោយអគ្គលេខាធិការនៃអង្គការគយពិភពលោក ។

អាស្រ័យដូចបានជម្រាបជូន និងទូលថ្វាយខាងលើ សូមរដ្ឋសភាមេត្តាពិនិត្យ និងអនុម័តសេចក្តីព្រាងច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលជាភាគី នៃអនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងកិច្ចការរដ្ឋបាលគយនេះ ដោយអនុគ្រោះ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៦

 ហ៊ុន សែន